

中华传统文化经典


◎ 主编：张丽丽

孟子译注



语言明白晓畅，字字精练准确。雄辩滔滔，巧妙运用推理方法。孟子是儒家思想的一代宗师，孟子的民本思想与仁政学说的集大成之作，包含了绵延千年的道德规范与处世经典。让我们阅读本书，畅游于儒家文化的海洋之中，感受人生的智慧。

无障碍阅读
学生版


北京出版集团公司
北京教育出版社


弘扬中华传统文化
培养高尚优雅品格



孟子译注

主编：张丽丽
编者：郭冬杉

学生版
无障碍阅读
中华传统文化经典

 北京出版集团公司
北京教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

孟子译注 / 张丽丽主编. — 北京 : 北京教育出版社, 2015.3
(中华传统文化经典)
ISBN 978-7-5522-5579-9

I. ①孟… II. ①张… III. ①儒家 ②《孟子》—译文 ③《孟子》—注释 IV. ①B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 051331 号

中华传统文化经典

孟子译注

主编 : 张丽丽

*

北京出版集团公司 出版
北京教育出版社
(北京北三环中路 6 号)

邮政编码 : 100120

网址 : www.bph.com.cn
北京出版集团公司总发行
全国各地书店经销
北京中振源印务有限公司印刷

*

660mm×920mm 16 开本 22 印张 300 千字
2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5522-5579-9

定价 : 21.80 元

版权所有 翻印必究

质量监督电话 : 13911108612 (010) 58572832 58572393

总序

ZONGXU



中国作为一个历史悠久的国家，因历朝历代的文化积累和传承，形成了特有的博大精深的传统文化体系，这一体系体现在灿若星辰的各种传统文化经典中。虽然这些经典与当今时代相去甚远，但其包含的精神内核和文化意义却根植在每一位国人的血液里。

纵览这些传统文化经典，我们会发现，传统文化有其平实的底蕴，充满日常生活的情调，因为它有“晨则省，昏则定”这样琐碎平实的孝之教导；有“亲戚故旧，老少异粮”这样充满柴米油盐气息的待客之道；有“心口如一，童叟无欺”这样朴素而永恒的价值观……

传统文化亦有其高情远致，强调精神的高洁与纯粹，因为它有“大道之行也，天下为公”的社会理想；有“厚德载物，道济天下”的广阔胸襟；有“斯世清浊异品，全赖吾辈激扬”这样当仁不让的慷慨气概……

正因为传统文化有这样丰厚的底蕴，所以，虽然时代飞速变化，思想观念不停流转，但是作为我们中华民族赖以安放心灵的精神家园和价值体系，传统文化不但不会步入没落，相反会在这个价值观多元化的时代更体现其重要性。它流经千百年，无声无息地穿行在国人的血脉中，潜藏在每一个人的思想意识的底层，或许你未

曾留意，不曾发觉，但是我们的举手投足，都深深地暴露了属于我们中华民族的这一文化密码，我们每一颗心都在这文化长河里得到长久而深远的润泽，这也是我们编写这套书的最主要原因。

鉴于传统文化经典与我们隔着漫长的岁月，有些阅读者已经不能流畅地阅读和准确地把握其中的意义，为了帮助读者扫清阅读障碍，更好地掌握传统文化，我们做了以下工作：

一、介绍作者及其思想或者本书的流传历程

古语说“知人论世”，为了帮助读者把握传统文化的思想内涵，我们对每本书的作者的生平经历及其思想发展脉络或书的流传历程进行精要的介绍，让读者在宏观的时代思想背景下去了解作品，了解传统文化。

二、采取文后注释和翻译的形式，方便阅读

针对学生对古典文学名著的学习需求，以及阅读过程中遇到的难点，本书采取文后注释的形式，对作品里的生僻字词进行注音，对难解的字词进行解释，同时对作品中出现的一些人物、官职、相关传说、天文地理知识等进行简要说明，使读者在阅读中真正地实现无障碍阅读，理解作品内容。

三、力求内容准确而完整

我们这一套传统文化经典书籍特别注重内容的准确性和完整性，完全对照权威版本进行认真核对，除少数情况之外没有任何删减，并对全文进行了翻译，力求原汁原味地为读者呈现传统文化典籍的本来面貌。

四、设置传统文化小知识栏目

为了弘扬传统文化，让读者了解古典文化的各种小知识，我们特别开设传统文化小知识栏目，为读者讲解古代礼仪、风俗、制度、服饰、典籍等。这一方面有助于帮助读者阅读原文，另一方面

有助于读者积累知识，增长见识。

五、名句集锦

几乎每本传统文化典籍都有一些名句流传下来，它们至今仍然在日常生活中被广泛应用，言简意赅地表达着某种思想和看法，流传千年依然活力无限，我们把这些经典的句子放在每本书后面，有助于读者记忆和运用。

虽然世易时移，但今天，传统文化仍然在国民道德教育、人格教育和智力教育等方面起着不可替代的作用，我们愿通过努力为大家献上一套从内容到形式都力求完美的传统文化典籍，希望读者在阅读中体会传统文化的精深与美好，也愿传统文化在当代中国更加枝繁叶茂。当然，我们的书还存在不足之处，敬请读者批评指正！

编者

前言

QIANYAN



《孟子》为儒家经典著作“四书”之一，是战国时期孟子及其弟子的言论汇编，书中记载了孟子及其弟子的各项活动及政治、教育、哲学、伦理等学说和思想，记录了孟子与其他学派的争辩、对弟子的言传身教、游说诸侯等内容，由孟子及其弟子万章、公孙丑等共同编撰而成。

孟子（约前372年—前289年），名轲，字子舆，战国中期鲁国邹（今山东邹城东南）人，距离孔子的故乡曲阜不远，是著名的思想家、政治家、教育家，孔子学说的继承者，儒家的重要代表人物。孟子曾受业于子思的学生，学成以后，以士的身份游说诸侯，企图推行自己的政治主张，到过梁（魏）国、齐国、宋国、滕国等国。当时几个大国都致力于富国强兵，争取通过武力的手段实现统一，而他继承了孔子“仁”的思想并将其发展成为“仁政”思想，被称为“亚圣”。

《孟子》记录了孟子的治国思想、政治观点（仁政、王霸之辩、民本、格君心之非，民为贵社稷次之君为轻）和政治行动，成书大约在战国中期，属儒家经典著作。其学说出发点为性善论，提出“仁政”“王道”，主张德治。南宋时朱熹将《孟子》与《论语》《大学》《中庸》合在一起称“四书”。宋、元、明、清都把它当作家传户诵的书，就像今天的教科书一样。《孟子》是“四书”中篇幅最长的一本，有约三万五千

字。直到清末，“四书”一直是科举必考内容。《孟子》这部书，不但理论纯粹宏博，文章也极雄健优美。

《孟子》一书共七篇，每一篇分为上下两卷，全书共七篇十四卷，篇目有：《梁惠王》上、下，《公孙丑》上、下，《滕文公》上、下，《离娄》上、下，《万章》上、下，《告子》上、下，《尽心》上、下。

《孟子》文气雄健，气势磅礴，词锋犀利，如决江河而下，浩浩荡荡，笔锋所至，万物披靡；感情洋溢，爱憎分明，波澜壮阔，有时宽厚宏博，有时轻松幽默，明朗简洁，流畅疏荡。

《孟子》的语言明白晓畅，平实浅近，同时又精练准确。《孟子》一书为语录体，以问答方式展开，主要论证方法为驳论。《孟子》长于论辩，更具艺术的表现力，具有文学散文的性质。其中的论辩文，巧妙地运用了逻辑推理的方法。孟子得心应手地运用类比推理，往往是欲擒故纵，反复诘难，迂回曲折地把对方引入自己预设的结论中，如《梁惠王下》。

《孟子》善用比喻和寓言，使抽象的道理具体化，如挟泰山以超北海、缘木求鱼、五十步笑百步；举例取譬时，又富于幽默，如牵牛过堂、齐人妻妾诸段。《孟子》修辞技巧甚高，善用反问、对比、排比、对偶等修辞手法，来增强文章的气势，使文气磅礴，又善用虚字和语气词。

本书在权威版本的基础上，给出了精练的注释和细致的译文，以保证读者更好地阅读和理解《孟子》这部儒家经典著作。同时文中还穿插了一些精美的图片、传统文化小知识和阅读感悟，以方便读者深入地掌握文章的内涵。

编者

目 录

[contents]



❖ 梁惠王上	1
❖ 梁惠王下	28
❖ 公孙丑上	60
❖ 公孙丑下	85
❖ 滕文公上	111
❖ 滕文公下	133
❖ 离娄上	158
❖ 离娄下	182
❖ 万章上	204



 万章下	226
 告子上	247
 告子下	270
 尽心上	293
 尽心下	316
名句集锦	339

梁惠王上

本篇通过孟子与梁惠王、梁襄王和齐宣王的对话，初步论述了他的仁政观点。这部分涉及了几个方面：仁义与利的关系，仁政与真正的快乐的关系，仁政与治国的关系，以及仁政与富国强兵、统一天下的关系。孟子认为，秉着以民为本的思想，施以仁政，国家就会进入一种良性发展，获得高于一般的利与益。在谈话中，孟子显示了高超的谈话技巧，面对三位国君，他都能抓住要害，将他们的注意力引向“仁政”。



叟，不远千里而来

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②，不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王，何必曰利？亦^③有仁义而已矣。王曰：‘何以利吾国？’大夫曰：‘何以利吾家？’士庶人^④曰：‘何以利吾身？’上下交征^⑤利，而国危矣！万乘^⑥之国，弑^⑦其君者必千乘之家^⑧；千乘之国，弑其君者必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟^⑨为后义而先利，不夺不餍^⑩。未有仁而遗^⑪其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】

①梁惠王：即魏惠王，惠是他的谥号。他在位时，把国都由安邑迁到大梁，故魏国又称梁国，魏王又称梁王，他又叫梁惠王。

②叟：对长者的尊称。

③亦：只。

④士庶人：士和庶人。庶人，即老百姓。

⑤交征：互相争夺。征，取。

⑥万乘：古代用四匹马拉的一辆兵车叫一乘，诸侯国的大小以兵车的多少来衡量。下文“千乘”“百乘”同。据刘向《战国策·序》说，战国末期的万乘之国有韩、赵、魏（梁）、燕、齐、楚、秦七国，千乘之国有宋、卫、中山以及东周、西周。

⑦ 弑：下杀上，卑杀尊叫弑。

⑧ 家：指拥有封邑的公卿大夫，公卿封邑大，有兵车千乘；大夫封邑小，有兵车百乘。

⑨ 苟：如果。

⑩ 贍（yàn）：满足。

⑪ 遗：遗弃，抛弃。

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王说：“老先生，您不远千里而来，一定有什么对我的国家有利的高见吧？”

孟子回答说：“大王，您为什么一定要说利呢？只要说仁义就行了。大王说：‘怎样使我的国家获利呢？’大夫说：‘怎样使我的家获利呢？’一般士人和老百姓说：‘怎样使自己获利呢？’结果是上上下下互相争夺利益，那么国家就危险了呀！在一个拥有一万辆兵车的国家里，杀害它的国君的人一定是拥有一千辆兵车的诸侯；在一个拥有一千辆兵车的国家里，杀害它的国君的人一定是拥有一百辆兵车的大夫。在一万辆兵车中，诸侯拥有一千辆；在一千辆兵车中，大夫拥有一百辆，他们拥有的不能算不多。可是，如果把义放在后而把利摆在前，他们不夺得国君的全部财产是永远不会满足的。从来没有讲仁的人抛弃父母的，也从来没有重义的人不顾君王的。所以，大王只说仁义就行了，为什么一定要讲利呢？”

王立于沼上

孟子见梁惠王。王立于沼^①上，顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此。不贤者虽有此，

不乐也。《诗》云：‘经始灵台^②，经之营之。庶民攻^③之，不日^④成之。经始勿亟^⑤，庶民子来^⑥；王在灵囿^⑦，麀鹿攸伏^⑧。麀鹿濯濯^⑨，白鸟鹤鹤^⑩。王在灵沼^⑪，於物^⑫鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰‘灵台’，谓其沼曰‘灵沼’，乐其有麀鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》^⑬曰：‘时日害丧^⑭？予及女偕亡！’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【注释】

①沼：水池。

②经始：开始规划营造。经，测量。灵台：台名。

③攻：建造。

④不日：不几天。

⑤亟：急。

⑥庶民子来：老百姓像儿子似的（更卖力地）来修建灵台。

⑦囿：古代帝王畜养禽兽的园林。

⑧麀（yōu）鹿：母鹿。攸：所。

⑨濯（zhuó）濯：肥胖而有光泽的样子。

⑩鹤鹤：羽毛洁白的样子。

⑪灵沼：池名。

⑫物（rèn）：满。

⑬《汤誓》：《尚书》中的一篇，记载商汤讨伐夏桀时的誓师词。

⑭时日害丧：这太阳什么时候毁灭呢？时，这。日，太阳。害，通

“曷”，何，何时。丧，毁灭。

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王站在池塘边上，一面顾盼着鸿雁麋鹿等飞禽走兽，一面说：“贤德的人也高兴享受这样的快乐吗？”

孟子回答说：“只有贤德的人才能够享受这种快乐，不贤德的人就算有这些东西，也是享受不到这种快乐的。《诗经》上说：‘王开始规划造灵台，经营又经营。百姓齐努力，几天便完成。王说不着急，百姓更卖力。王游灵苑中，母鹿正安逸。母鹿肥胖毛色润，白鸟



洁净羽毛丰。王游到灵沼，满池鱼欢跳。’周文王虽然用了老百姓的力量来修建高台深池，可是老百姓非常高兴，称王的台为‘灵台’，称王的池为‘灵沼’，以那里面有麋鹿鱼鳖等珍禽异兽为快乐。古代的君王与百姓一同快乐，所以能真正感到快乐。相反，《汤誓》上说：‘你这太阳（夏桀）啊，什么时候毁灭呢？我宁肯与你一起毁灭！’老百姓恨不得与他同归于尽，即使他有高台深池、珍禽异兽，难道还能独自享受快乐吗？”

寡人之于国也

梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣^①。”

河内凶^②，则移其民于河东，移其粟于河内。河东凶亦然^③。察邻国之政，无如^④寡人之用心者。邻国之民不加少^⑤，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻^⑥。填然鼓之，兵刃既接，弃甲曳兵而走^⑦，或百步而后止，或五十步而后止。以^⑧五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可。直不百步耳^⑨，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无^⑩望民之多于邻国也。不违^⑪农时，谷不可胜^⑫食也。数罟不入洿^⑬池，鱼鳖不可胜食也。斧斤以时^⑭入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾^⑮也。养生丧死无憾，王道之始^⑯也。五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣^⑰帛矣。鸡豚狗彘之畜，无失其时^⑱，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺^⑲其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序之教^⑳，申^㉑之以孝悌之义，颁白者不负戴^㉒于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民^㉓不饥不寒，然而不王^㉔者，未之有也。狗彘食人食而不知检^㉕，涂有饿莩而不知发^㉖；人死，则曰：‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’王无罪岁^㉗，斯^㉘天下之民至焉。”